GK.

Conseil d'Etat - Section de Législation - 1 -
20 XII 1951
Service de M. Leurquin Constantin

L. 2513/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 20 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les articles 47, 53 et 60 bis de la loi du 16 mars 1865 instituant une Caisse générale d'épargne et de retraite", a donné en sa séance du 11 décembre 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e November 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de artikelen 47, 53 en 60 bis van de wet van 16 Maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas", heeft ter zitting van 11 December 1951 het volgend advies gegeven :

La loi du 16 mars 1865 a déjà subi un grand nombre de modifications, le Conseil d'Etat estime qu'il serait souhaitable que le présent projet contienne une autorisation de coordination donnée au Roi. Il propose d'insérer à cette fin un article 3 dans le projet.

\+

\+ +

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 16 MARS 1865 QUI INSTITUE UNE CAISSE GENERALE D'EPARGNE ET DE RETRAITE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

.../...

Article 1er.-

Un article 47 bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite :

"Article 47 bis.Les limites fixées à l'article 47 ne sont pas d'application si, lors du premier versement, l'affilié manifeste l'intention de solliciter, pour ses versements, le bénéfice de l'immunité de la taxe professionnelle.

En ce cas, l'affilié encore en vie est tenu de prouver avant l'expiration des deux années qui suivent celle du premier versement, que celui-ci a été immunisé en tout ou en partie. Si cette preuve n'est pas faite, la constitution de rente tombe sous l'application des limites fixées à l'article 47 et, s'il y a lieu, les réserves mathématiques afférentes à la fraction des termes à échoir qui excède ces limites sont remboursées.

Le Ministre des Finances peut proroger le délai prévu à l'alinéa précédent.".

Article 2.-

L'article 60 bis, introduit dans la même loi par la loi du 21 juin 1894 et modifié par l'arrêté-loi du 23 octobre 1946, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 60 bis. § 1er. Une caisse d'assurances est annexée à la Caisse de retraite.

.../...

Elle assure sur la vie des capitaux n'excédant pas 200.000 francs; pour l'application de cette limite, tous les contrats conclus sur une même tête sont pris en considération. Toutefois, ce cumul ne s'applique pas aux contrats conclus conformément aux conditions imposées aux §§ 2 et 3 du présent article.

Les primes peuvent être uniques ou annuelles.

Les conditions générales, ainsi que les tarifs de ces assurances sont arrêtés par le conseil général et soumis à la sanction royale.

Les arrêtés royaux mentionnent la table de mortalité, le taux d'intérêt et le chargement qui ont servi de bases à l'élaboration des tarifs.

§ 2. La limite de 200.000 francs n'est pas d'application si, lors de la conclusion du contrat, le preneur manifeste l'intention de solliciter, pour ses primes, le bénéfice de l'immunité de la taxe professionnelle.

En ce cas, le preneur encore en vie est tenu de prouver avant l'expiration des deux années qui suivent celle du payement de la première prime, que celle-ci a été immunisée en tout ou en partie. Si cette preuve n'est pas faite, le contrat en cours est réduit à 200.000 francs et sa valeur de rachat est, s'il y a lieu, remboursée à due concurrence au preneur, même si le contrat a été accepté par le bénéficiaire.

Le Ministre des Finances peut proroger le délai prévu à l'alinéa précédent.

.../...

§ 3. Lorsque l'assurance a pour but de garantir le remboursement de prêts consentis pour l'achat ou la construction d'une habitation à bon marché ou de garantir le remboursement de prêts ou d'avances consentis par un établissement public ou par un organisme constitué avec la participation de l'Etat, de provinces ou de communes, le capital assuré peut atteindre le montant du prêt ou de l'avance.

§ 4. Il peut être stipulé que la somme assurée sera, à l'échéance du contrat, versée à capital aliéné à la Caisse de retraite et employée à l'acquisition de rentes au profit du ou des bénéficiaires.".

Article 3.-

Le Roi peut coordonner les dispositions légales encore en vigueur relatives à la Caisse générale d'épargne et de retraite avec les modifications expresses et implicites que ces dispositions ont ou auront subies au moment où les coordinations seront réalisées.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des chapitres ou autres rubriques et des articles des dispositions à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

.../...

3° modifier la rédaction des textes à coordonner en vue d'assurer une terminologie uniforme.

La coordination portera l'intitulé suivant :

"Lois relatives à la Caisse générale d'épargne et de retraite, coordonnées le ... ".

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

De wet van 16 Maart 1865 is reeds herhaaldelijk gewijzigd. De Raad van State is van advies dat het wenselijk ware in het onderhavige ontwerp de Koning te machtigen om tot een samenordening over te gaan. Daartoe stelt hij voor, in het ontwerp een artikel 3 in te voegen.

\+

\+ \+

Voor het overige, stelt de Raad van State voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst:

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 16 MAART 1865 TOT OPRICHTING VAN EEN ALGEMENE SPAAR- EN LIJFRENTEKAS.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

.../...

Artikel 1.-

In de wet van 16 Maart 1865 tot oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt een artikel 47 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 47 bis. De bij artikel 47 bepaalde grenzen zijn niet van toepassing wanneer de aangeslotene, bij het verrichten van de eerste storting, uiting geeft aan zijn voornemen, voor zijn stortingen, de belastingvrijdom in zake bedrijfsbelasting aan te vragen.

In dat geval is de nog in leven zijnde aangeslotene gehouden, vóór het verstrijken van de twee jaar die volgen op dat van de eerste storting, te bewijzen dat die storting geheel of gedeeltelijk belastingvrijdom heeft genoten. Wordt dit bewijs niet geleverd, dan zijn op de vestiging van de rente de bij artikel 47 bepaalde grenzen van toepassing en worden, in voorkomend geval, de wiskundige reserves welke betrekking hebben op het gedeelte van de te vervallen rentetermijnen, dat die grenzen te boven gaat, terugbetaald.

De Minister van Financiën is gemachtigd de in bovenstaand lid gestelde termijn te verlengen.".

Artikel 2.-

Artikel 60 bis, dat in dezelfde wet bij de wet van 21 Juni 1894 is ingevoegd en bij de besluitwet van 23 October 1946 is gewijzigd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

"Artikel 60 bis. § 1. Een verzekeringskas wordt bij de Lijfrentekas gevoegd.

Zij verzekert op het leven kapitalen van niet meer dan 200.000 frank; voor de toepassing van deze grens worden alle op een zelfde hoofd gesloten contracten in aanmerking genomen. Deze samenvoeging geldt echter niet voor de contracten welke gesloten zijn onder de voorwaarden, bij § 2 en § 3 van dit artikel gesteld.

De premiën worden in eenmaal of jaarlijks betaald.

Algemene voorwaarden en tarieven van deze verzekeringen worden door de algemene raad vastgesteld en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

De koninklijke besluiten vermelden welke sterftetabel, rentevoet en aandeel in de bestuurskosten tot grondslag voor het opmaken van de tarieven hebben gediend.

§ 2. De grens van 200.000 frank is niet van toepassing wanneer de verzekeringnemer bij het sluiten van het contract uiting geeft aan zijn voornemen voor zijn premiën de belastingvrijdom in zake bedrijfsbelasting aan te vragen.

In dat geval is de nog in leven zijnde verzekeringnemer gehouden, vóór het verstrijken van de twee jaar die volgen op dat van de storting van de eerste premie, te bewijzen dat deze premie geheel of gedeeltelijk belanstingvrijdom heeft genoten. Wordt dit bewijs niet geleverd, dan wordt het lopend contract tot 200.000 frank verminderd en wordt, zo nodig, de afkoopwaarde er

.../...

van tot een zodanig bedrag als nodig is, aan de verzekeringnemer terugbetaald, zelfs indien het contract door de begunstigde is aanvaard.

De Minister van Financiën is gemachtigd de in bovenstaand lid gestelde termijn te verlengen.

§ 3. Wanneer de verzekering ten doel heeft de aflossing van tot aankoop of aanbouw van een goedkope woning toegestane leningen te waarborgen of de aflossing van leningen of voorschotten toegestaan door een openbare instelling of door een met de medewerking van Staat, provinciën of gemeenten gevestigd organisme te garanderen, mag het verzekerd kapitaal het bedrag van de lening of het voorschot bereiken.

§ 4. Er mag bedongen worden dat de verzekerde som bij het vervallen van het contract als te vervreemden kapitaal in de Lijfrentekas gestort en tot het aankopen van renten ten bate van de begunstigde of begunstigden besteed zal worden.".

Artikel 3.-

De Koning kan de nog geldende wetsbepalingen betreffende de Algemene Spaar- en Lijfrentekas samenordenen met de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen welke in die bepalingen zijn of zullen zijn aangebracht op het tijdstip waarop de samenordeningen geschieden.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde en de nummering van de hoofdstukken of andere rubrieken en van de artikelen der samen te ordenen bepalingen wijzigen en ze volgens andere indelingen hergroeperen;

.../...

2° de verwijzingen die voorkomen in de samen te ordenen bepalingen wijzigen, ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3° met het oog op eenvormigheid in de terminologie, de redactie van de samen te ordenen teksten wijzigen.

Aan de samenordening zal volgende titel worden gegeven :

"Wetten betreffende de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, samengeordend op...".

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.PIQUET, greffier adjoint, greffier,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.